

Transkription des Itinerar von König Waldemar

De utlengi usque calmare X ukæno. Deinde usque skægge nes II ukæno. Hinc usque waldo IV et si placet ire per latus terre potest ire de waldo usque runo. Queque distat a waldo ad I ukæno. Inde usque blineskær, uel diursæholtmub I. Inde usque geishammer I. Inde usque roxhammer I. Inde usque æfra. Inde usque wino I. De kalmare usque dyur IX. Hinc usque wino III.

Hinc usque sporæ III. Hinc usque hambæ II et unum cum hambæ. Hinc usque asko I et per asko I et de asko usque quetnæ I. Hinc usque ørund II. Hinc usque wæggi I et per wæggi I. Inde usque ulfsund I. Hinc usque rotæmund I. Inde usque alrecki II. Hinc usque brawic I.

Brawic durat in longum VI ukæno. Primo cum pertransitur trans brawic occurrit quedam insula winterclanæ nomine, et tunc alor. Deinde rugo. Deinde ringo. Deinde leckæ. Deinde asko. Deinde ræueskiær. Deinde thora. Deinde hærihammer. Deinde usque mæthelstein II. Inde usque alæmap II. Inde usque gardo II. Inde usque windo I et cum windo II et windo uersus austrum iacet rudmi. Inde uthoi. Deinde mæthelsten. Deinde nutarn. Deinde olæ. Deinde ornæ. Deinde neffo. Deinde rudmi. Inde stromso. Inde eldo. Inde sando. Inde brunso. Inde enko. Inde hæro. Inde steflo. Inde mychi. Inde sersor. Inde husarn. Inde enlang. Inde lincer. Inde sicmar. Inde finor. Inde olæ. Inde horhals. Inde widor. Inde ræfmes. Inde arnholm.

Et ultra brawic usque fimersund II. Inde usque ørsbac, usque rugo I. Inde usque stendor sund. Inde usque sinicæ und. Inde usque hafø I. Inde usque fifang I. Inde usque wether und I. Inde usque ekiholm I. Inde usque arlæmund I et per arlæmund I. Inde usque ikernund I. Inde usque gardo I. Inde usque dalernund I. Inde usque hariestik I. Inde usque litte wethiuthæ I. Inde usque stokholm I. De litte wethiuthæ usque wiræmund I. Inde usque malægstagh I. Inde usque krampe und III. Inde usque weddesund I. Inde usque arnholm II. Atque notandum est quod procesus de utlengi uersus arnholm magis hebeat se ad aquilonem quam ad orientem.

De arnholm transmare aland usque lynæbote VI. Inde usque thiyckækarl VIII. Notandum est quod inter thiyckækarl et lynæbote multe iacent insule fyszhelde nomine. Inde usque aspæund VI et ibi sunt tres insule quarum una est aspæ, secunda refholm, III:a malmo et iurima iacet ultima ab eis uersus australem plagam et proxima mari. De aspæ usque ørund VI. Inde usque hangethe III. Et notandum est quod de arnholm usque lynæbote itur medio inter orientem et aquilonem et si prosper est uentus ab occidente potest uelificari directa linea de arnholm usque hangethe et de hangethe que finnise dicitur cumiuse usque lowicund II. Inde usque karienkaskæ I. Inde usque iuxarø II. Inde horinsaræ quod danice dicitur hestø II. Inde usque purkal III et ad hanc insulam de hangethe itur uersus orientem et aliquantulum tamen uersus aquilonem. Item de purkal usque narigeth ultra mare estonium VI. Inde usque karlso I et dimidia. Inde usque ræuelsburg dimidia. Et notandum quod de purkalæ usque ræuelsburg uelificandum est inter australem plagam et orientalem. Pretera notandum est quod si placet potest uelificari de hangethe usque hoDannsholm cum uento aquilonis uersus australem plagam et orientalem. Atque ibi habet mare VIII ukæno.